



## Vorsprung durch digitale Sprachverarbeitung **Anwenderbericht**

### Von Tokio nach Düsseldorf und zurück – ARQIS Rechtsanwälte realisiert massive Zeitvorteile durch Diktatechnologie von Grundig Business Systems



Börsennotierte Unternehmen, Finanzinvestoren, internationale Konzerne und Unternehmer – dies sind die Mandanten der Düsseldorfer Kanzlei ARQIS Rechtsanwälte. Die Anwälte der auf transaktionsorientierte Beratung spezialisierten Sozietät müssen in ihren Projekten häufig innerhalb kürzester Zeit Unmengen an Informationen sichten, zusammenfassen und daraus die richtigen Schlüsse ziehen. Wichtiges Hilfsmittel ist dabei seit Ende 2006 die digitale Diktatechnologie von Grundig Business Systems. Deren Nutzen: Ein deutlich flexibleres und kurzfristigeres Arbeiten; zeitkritische Termine können um entscheidende Stunden oder Tage nach vorne geschoben werden.

Einen wesentlichen Teil ihrer Arbeitszeit verbringen die Anwälte von ARQIS vor Ort bei Mandanten oder in auswärtigen Terminen. „Transaktionsberatung, das bedeutet die Begleitung beim Kauf oder Verkauf von Unternehmen oder Immobilienportfolios“, erklärt Dr. Matthias Lang, Partner bei ARQIS, „der Verkäufer, oder seine Investmentbank oder Anwälte, organisiert einen Datenraum, in dem alle Transaktionsunterlagen für begrenzte Zeit bereitgestellt werden – manchmal nur Tage. Wir werten die Informationen dann dort aus und erstellen die erforderlichen Berichte.“ Zum Teil verfassen Rechtsanwalt Dr. Lang und seine Kollegen diese selbst, oft wird aber auch diktiert. Hier geht es um Gründlichkeit und Schnelligkeit. „Zu analogen Zeiten mussten wir dabei lange Wege und Transportzeiten in Kauf nehmen, bis das Diktat als elektronisches Schriftstück vorlag“, erinnert sich der 41jährige.

#### **Das Ziel: Effizienz steigern und Ressourcen besser ausnutzen**

Schon vor 2006 vertraute man bei ARQIS auf Diktiergeräte von Grundig Business Systems. Doch dies bedeutete stets: Es wurde in großen Mengen unterwegs diktiert, die Kassetten gelangten aber erst zum Teil Tage später ins Büro, wo die Assistenten dann vor einem Berg unerledigter Diktate saßen. Nicht nur für die Anwälte eine ineffiziente Arbeitsweise, weil sie länger

als notwendig auf ihre Diktate warten mussten, sondern auch für die Mitarbeiter, die an einem Tag zu wenig, am anderen zuviel zu tun hatten. Für die Umstellung auf ein digitales System sprachen Ende 2005 daher mehrere Gründe. „Zum einen suchten wir eine Lösung für mobiles Arbeiten“, erklärt Rechtsanwalt Dr. Shigeo Yamaguchi aus der Düsseldorfer Niederlassung, „außerdem wollten wir unsere Ressourcen in den Büros besser ausnutzen.“

Die bisherigen guten Erfahrungen mit Grundig-Technologie hinsichtlich Ergonomie, Ausfallsicherheit sowie Funktionalität bewogen das ARQIS-Team, auch bei der digitalen Technologie auf das Bayreuther Traditionsunternehmen zu setzen – wovon sich die Kanzlei auch eine unkomplizierte Umstellung versprach.

Die Ausrüstung – zunächst 20 digitale Handdiktiergeräte Digta 410 bzw. Digta 415 für die Anwälte sowie zehn Lösungen für die Schreibkräfte mit der DigtaSoundbox 820 USB – wurden Anfang 2006 geliefert und durch den hauseigenen IT-Mitarbeiter von ARQIS eingerichtet. Der Installations- und Schulungsaufwand ging gegen Null.

### Kontinent übergreifender Einsatz

Alle Anwälte sind inzwischen mit einem Digta 410 oder Digta 415 ausgestattet und können heute kurzfristig außerhalb der Kanzlei diktieren und die Sprachdateien vom Laptop aus per UMTS-Verbindung oder Netzkarte umgehend zur Bearbeitung versenden. Die digitale Technologie ermöglicht den Einsatz an beliebigen Orten und über verschiedene Zeitzonen hinweg – insbesondere bei einer international agierenden Sozietät ein großer Vorteil. So kann Eberhard



Hafermalz aus dem Büro in Tokio seine vor Ort erstellten Diktate – wenn es von der Zeit her passt – einfach per Mail nach Düsseldorf oder München schicken und hat das Resultat binnen kurzer Zeit vorliegen, entweder unterwegs auf dem Notebook oder an seinem Schreibtisch im vierten Stock des Sanno Park Towers im Herzen der japanischen Hauptstadt.

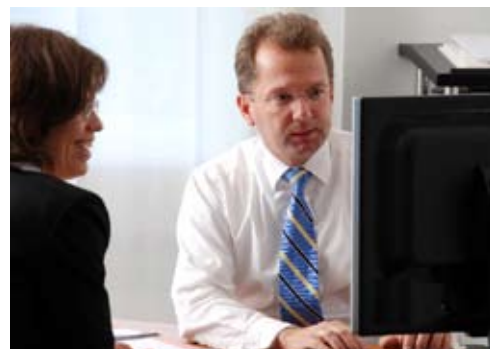
### Mitarbeiter arbeiten flexibler

ARQIS beschäftigt Mitarbeiter in Düsseldorf, München und Tokio mit unterschiedlichen Arbeitszeiten, Sprachkenntnissen und sonstigen Fertigkeiten, um kurzfristig und kompetent Mandanten aus Asien, Europa und Amerika zu beraten. Spitzenlasten lassen sich heute besser abfangen, in dem Sprachdateien einfach an den am besten geeigneten Mitarbeiter mit aktuell weniger Arbeitsaufwand oder an weitere Kollegen im Home Office verteilt werden. Anwälte können mehr auch außerhalb des Büros erledigen. So gewinnt die Kanzlei deutlich an Flexibilität.

Für Dr. Matthias Lang ist es somit vor allem die gewonnene zeitliche und räumliche Flexibilität, die den großen Nutzen der neuen Lösung ausmacht. „Wir können unsere Termine vorverlegen oder in der gegebenen Zeit mehr für unsere Mandanten erreichen. Bei wenig Zeit kann dies genau der Unterschied sein, den unser Mandant für seinen Erfolg braucht.“ Auch den Mandanten der renommierten Kanzlei ist dies nicht verborgen geblieben.

### „Nutzen der Lösung“

- Die Erstellung von Diktaten an beliebigen Orten und über verschiedene Zeitzonen hinweg läuft deutlich schneller ab als früher.
- Durch mehr Flexibilität im Assistenzbereich können Spitzenlasten besser abgefangen werden.
- Trotz unterschiedlicher Ort und Zeit können bei ARQIS dank digitaler Diktatechnologie von Grundig Business Systems eingespielte Teams kurzfristig und wesentlich effizienter zusammenarbeiten als früher.



### „Die Kanzlei“

ARQIS Rechtsanwälte ist eine Sozietät für transaktionsorientierte Beratung mit besonderer Ausrichtung auf Transaktionen mit internationaler Beteiligung. Die Kanzlei besteht seit Januar 2006, unterhält eigene Büros in Düsseldorf, München und Tokio. ARQIS berät Unternehmer und Unternehmen im In- und Ausland ebenso wie Körperschaften und Institutionen des öffentlichen Rechts in allen relevanten Fragen des Wirtschaftsrechts. Eine besondere Stärke liegt in der Beratung deutscher Investoren in Japan sowie japanischer Unternehmen im deutschen Recht. Die Kompetenzfelder der Kanzlei erstrecken sich insbesondere auf Gebiete, die für die professionelle Begleitung größerer nationaler wie internationaler Transaktionen notwendig sind.

### ARQIS Rechtsanwälte

Partnerschaftsgesellschaft  
Schadowstraße 11B  
40212 Düsseldorf  
info@arqis.com  
www.arqis.com

### Grundig Business Systems GmbH

Emmericher Straße 17 · D-90411 Nürnberg

Tel.: +49 (0)911 / 47 58-1 · Fax: +49 (0)911 / 47 58-219

E-Mail: info@grundig-gbs.com · Internet: www.grundig-gbs.com

**GRUNDIG**  
Business Systems